ZEF
BUMÇI

MASKA TE ÇJERRA

TORN DOWN MASKS

THE «8 NËNTORI» PUBLISHING HOUSE – TIRANA 1976

KARIKATURA E ZEF BUMÇIT

Kanë kaluar më se 30 vjet që kur karikaturisti i talentuar Zef Bumçi, artist i meritуar dhe laureat i Çmimit të Republikës botoi karikaturën e parë në revistën «Hosteni».

I njohur në faqet e revistës «Hosteni» me pseudonimin Zefir, Zef Bumçi e vuri talentin e tij në shërbim të popullit e të socializmit. Krijimet e tij, të frymëzuara nga idetë e mëdha të kohës, nga mësimet e Partisë e të shokut Enver, godasin ashpër gjithçka të vjetër regresive, reaksionare e armiqësore duke rritur më tej optimizmin dhe aksionin revolucionar.

E tërë krijimtaria e Zef Bumçit si një karikaturë politike e militante rreh një tematikë të gjërë dinamike e të rëndësishme. Me qartësi politike e shkathtësi profesionale artisti e kthen penelin në një armë të mprehtë lufte kundër armiqve të urryer, brenda dhe jashtë vendit, kundër të gjitha njollave të shoqërisë së vjetër, kompllоteve agresive të të dy superfuqive, imperializmit amerikan dhe socialimperializmit sovjetik.

Në karikaturën e tij dinjitoze spikat gërshetimi i përmbajtjes së shëndoshë me një formë sa më të përsosur. I udhëhequr prej këtij parimi ai qëndron larg humorit për humor, humorit banal dhe naiv. Karikatura e tij dallohet për elegancën e stilit, vijat e holla, mprehtësinë e shigjetës që shkon drejt objektivit, për nënvizimin e idesë qendrore, pa asnjë zbukurim të tepërt.

Karikatura e Zef Bumçit njihet edhe jashtë kufijve të atdheut, dhe është çmuar e vlerësuar në ekspozita të ndryshme ndërkombëtare.

Në këtë album përfshihen disa nga realizimet më të goditura të autorit me tematikën e luftës kundër imperializmit dhe revizionizmit modern, në të cilat pasqyrohet me qartësi politika parimore marksiste-leniniste e partisë sonë dhe mësimet e shokut Enver.

Me këtë rast lexuesit shqiptar dhe të huaj i jepet mundësia të njohë individualitetet artistike të Zef Bumçit, i cili ia kushton këtë botim 35-vjetorit të PPSH.

THE CARTOONS OF ZEF BUMÇI

More than thirty years have elapsed since the talented cartoonist Zef Bumçi, honoured artist and Republic Prize Winner, published his first cartoon in the magazine «Hosteni» (the Goad).

In the pages of this magazine, under the pseudonim Zefir, Zef Bumçi put his talent at the service of the people and socialism. His works, inspired by the great ideas of our time, by the teachings of the Party and of comrade Enver Hoxha, hit hard at everything out-dated, regressive, reactionary, and hostile, and build up revolutionary optimism and action.

Zef Bumçi's political and militant cartoons cover a wide range of dynamic and important themes. With political clarity and professional mastery, the artist turns his pen into a keen-edged weapon in the fight against the hated enemies, inside and outside the country, against all blemishes remaining from the old society, against the aggressive plots organized by the two superpowers, US imperialism and Soviet social-imperialism.

His hard-hitting cartoons are outstanding for their combination of sound content with perfection of form. Guided by this principle, his work is far removed from humour for humour's sake, from banal and naive humour. His drawing is distinguished for the elegance of its style, the fineness of detail, the striking force of the arrows which fly straight to the mark, the way the central ideas are stressed without excessive embellishment.

The cartoons of Zef Bumçi are well-known also outside the borders of our country, and have been appreciated in various international exhibitions.

This album includes some of the artist's most striking works on the theme of the struggle against imperialism and modern revisionism, which clearly reflect the principled Marxist-Leninist policy of our Party and the teachings of comrade Enver Hoxha.

This collection allows the Albanian and foreign public to become acquainted with the artistic individuality of Zef Bumçi, who dedicates this publication to the 35th anniversary of the foundation of the Party of Labour of Albania.

I

SHKREPËTIMË MBI TRADHËTINË

«Kur ne shkuam në Mbledhjen e Moskës dhe mbrojtëm atje marksizëm-leninizmin dhe internacionalizmin proletar, kishim parasysh Partinë tonë që na ka mësuar dhe na ka edukuar. Prandaj, kur ne flisnim, pavarësisht se kishte njerëz që nuk i honepsnin pikëpamjet tona të drejta, ishim të bindur në drejtësinë e qëndrimit tonë, prandaj as nuk na trembej syri, sepse dinim që mbronim një çështje të drejtë, ishim të bindur që komunistët e vërtetë do ta aprovonin vijën e drejtë të Partisë sonë dhe se ne kishim rreth vetes gjithë Partinë tonë heroike».

ENVER HOXHA

FLASHES ON THE BETRAYAL

«When we went to the Moscow Meeting and defended Marxism-Leninism and proletarian internationalism there, we had in mind our Party which has taught and educated us. Therefore, when we spoke, regardless of the fact that there were people who did not agree with our correct views, we were convinced of the correctness of our stand, therefore we were fearless, because we knew that we were defending a just cause, were convinced that the genuine communists would approve the correct line of our Party and that we had the whole of our heroic Party with us.»

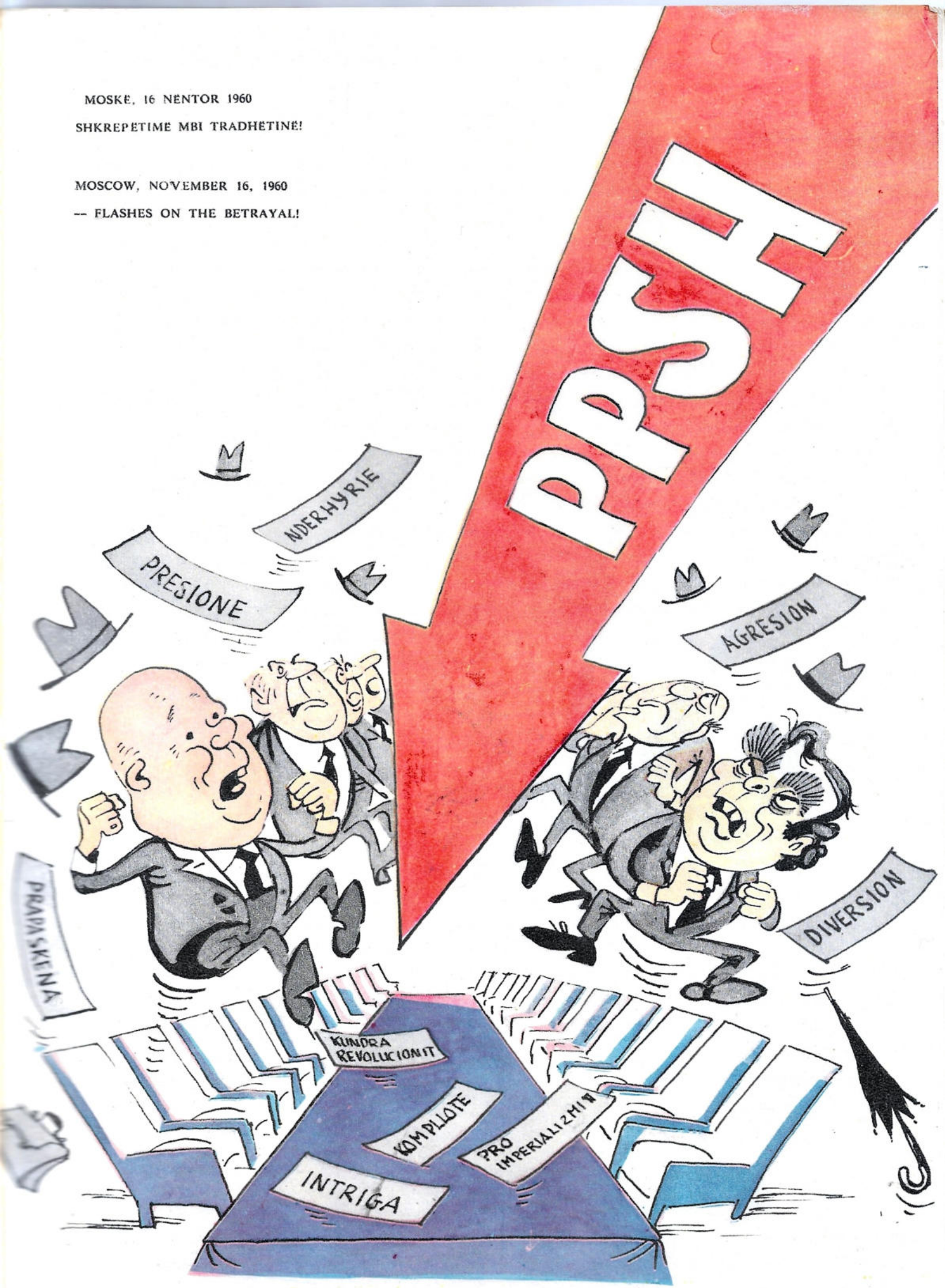
ENVER HOXHA

MOSKË, 16 NËNTOR 1960

SHKREPËTIMË MBI TRADHËTINË!

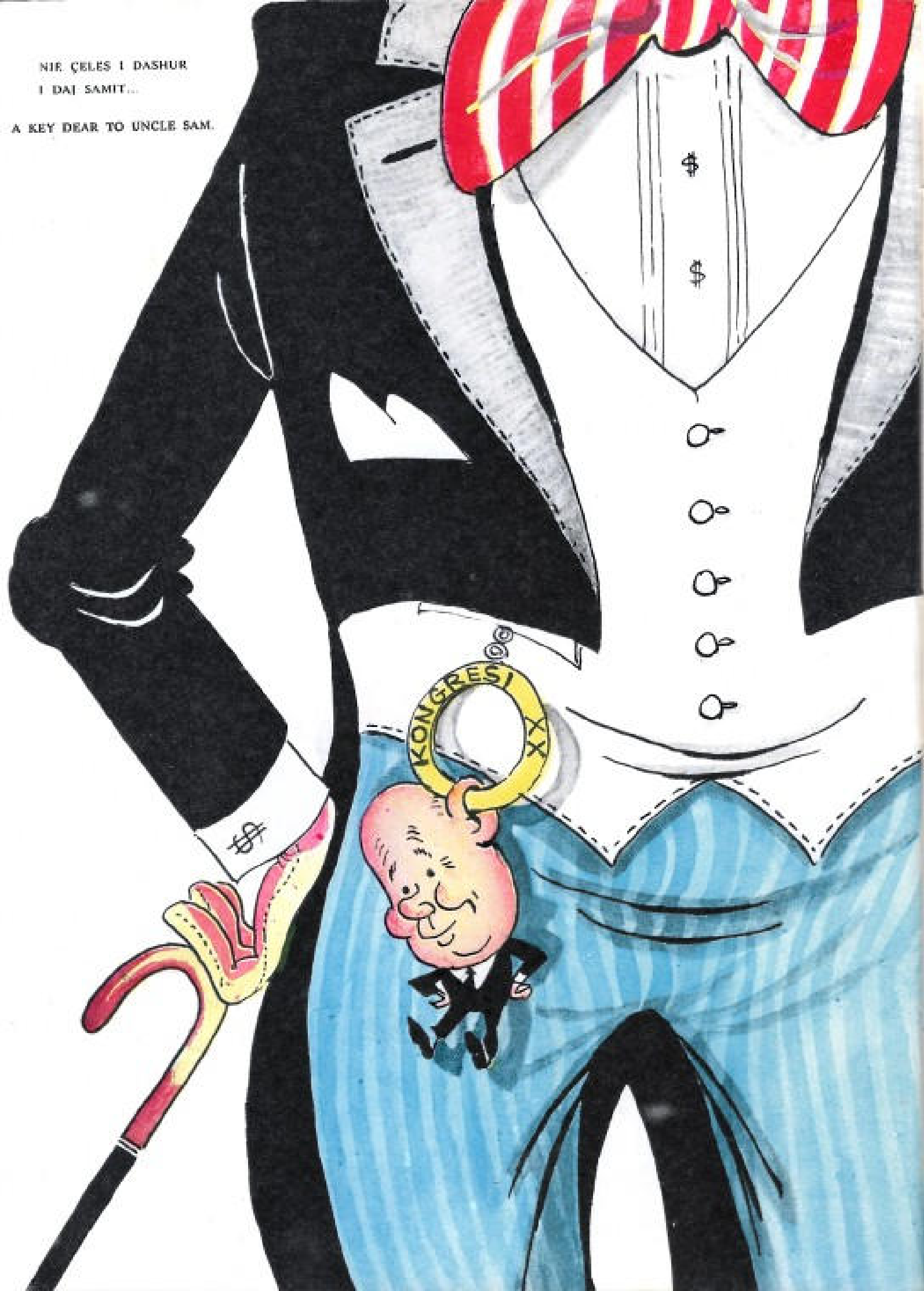
MOSCOW, NOVEMBER 16, 1960

-- FLASHES ON THE BETRAYAL!



NJË ÇELËS I DASHUR
I DAJ SAMIT...

A KEY DEAR TO UNCLE SAM.

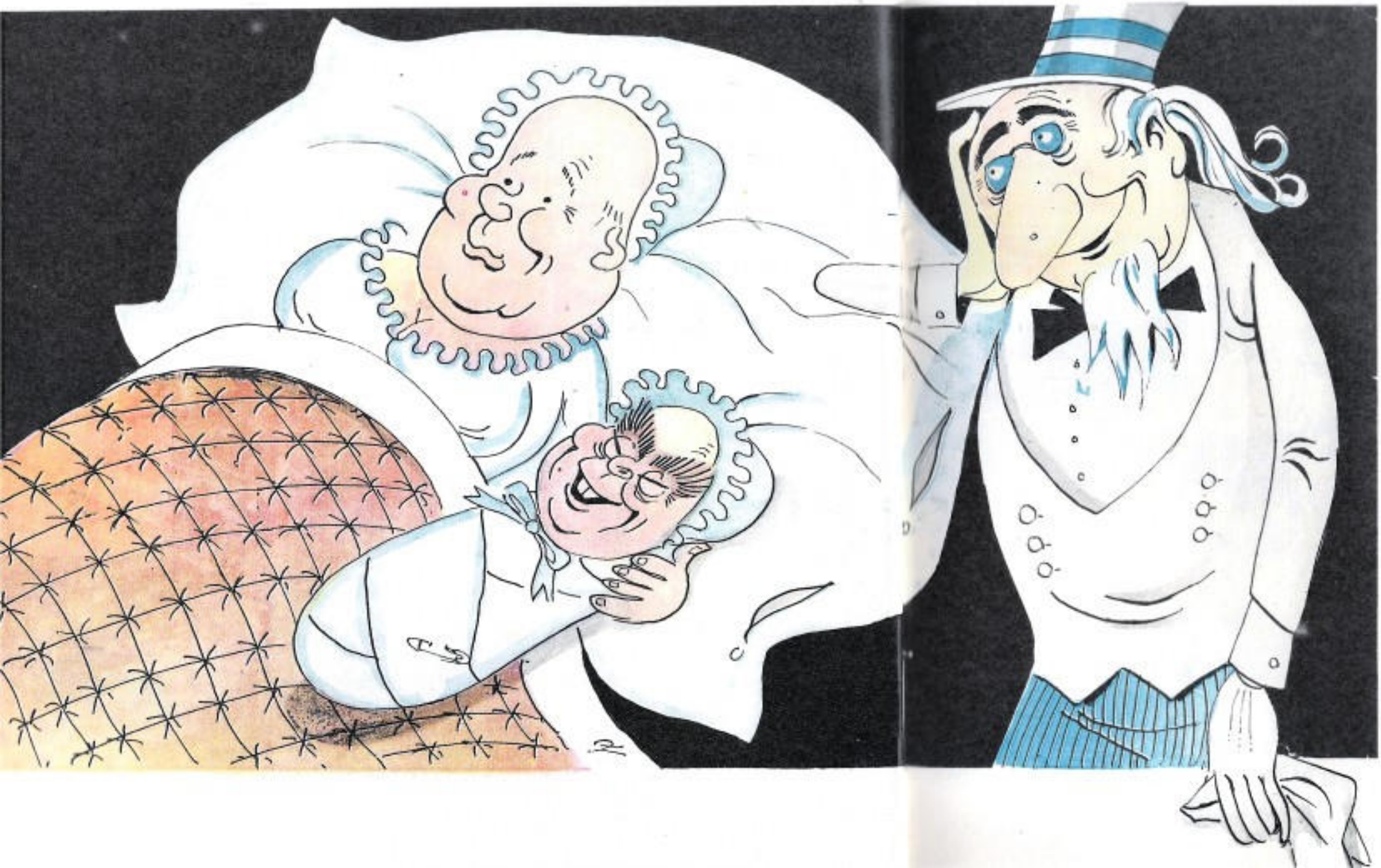


MUNDIM I KOTË

VAIN EFFORTS

TRINIA E SHENJTE!

THE HOLY TRINITY!

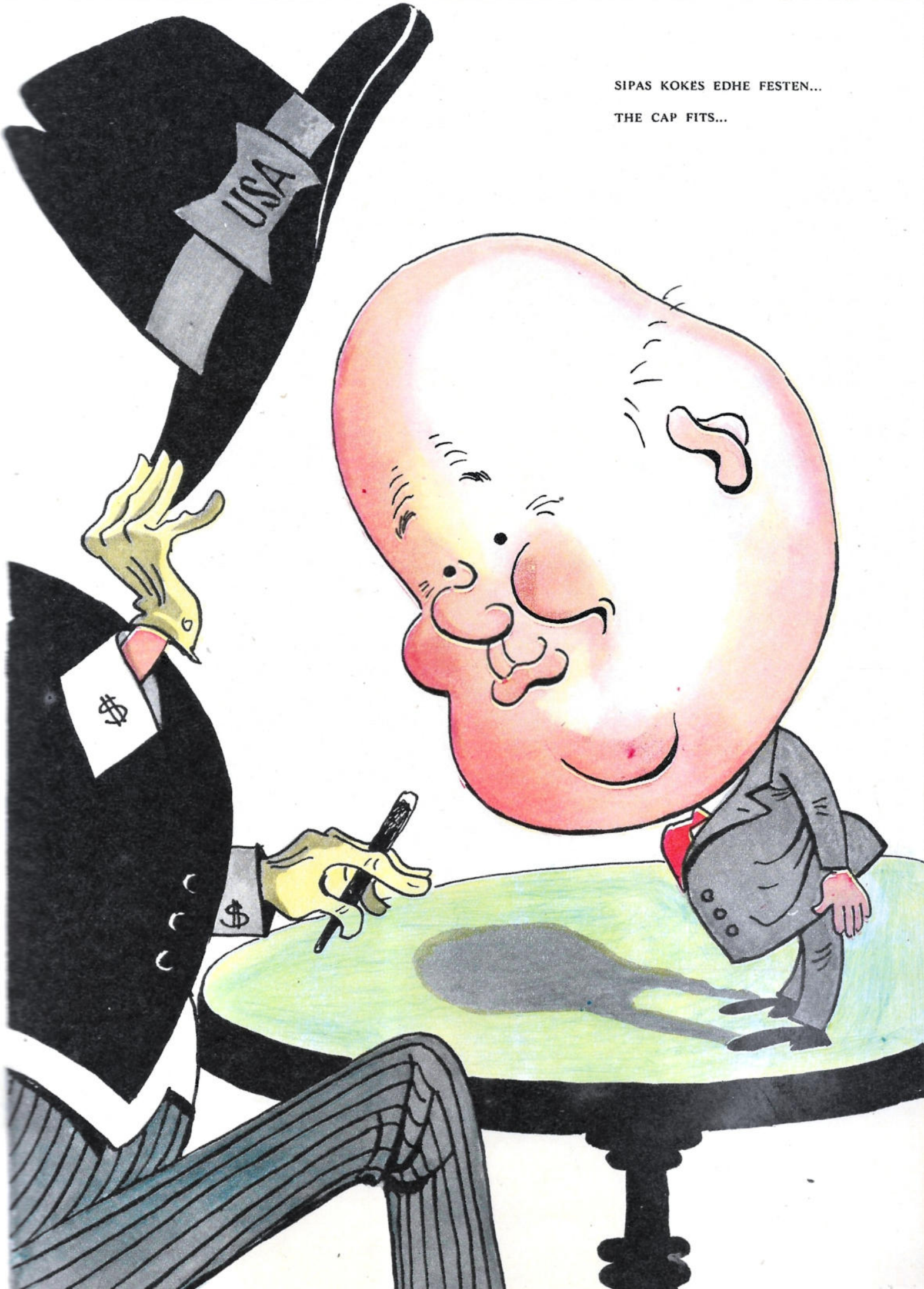


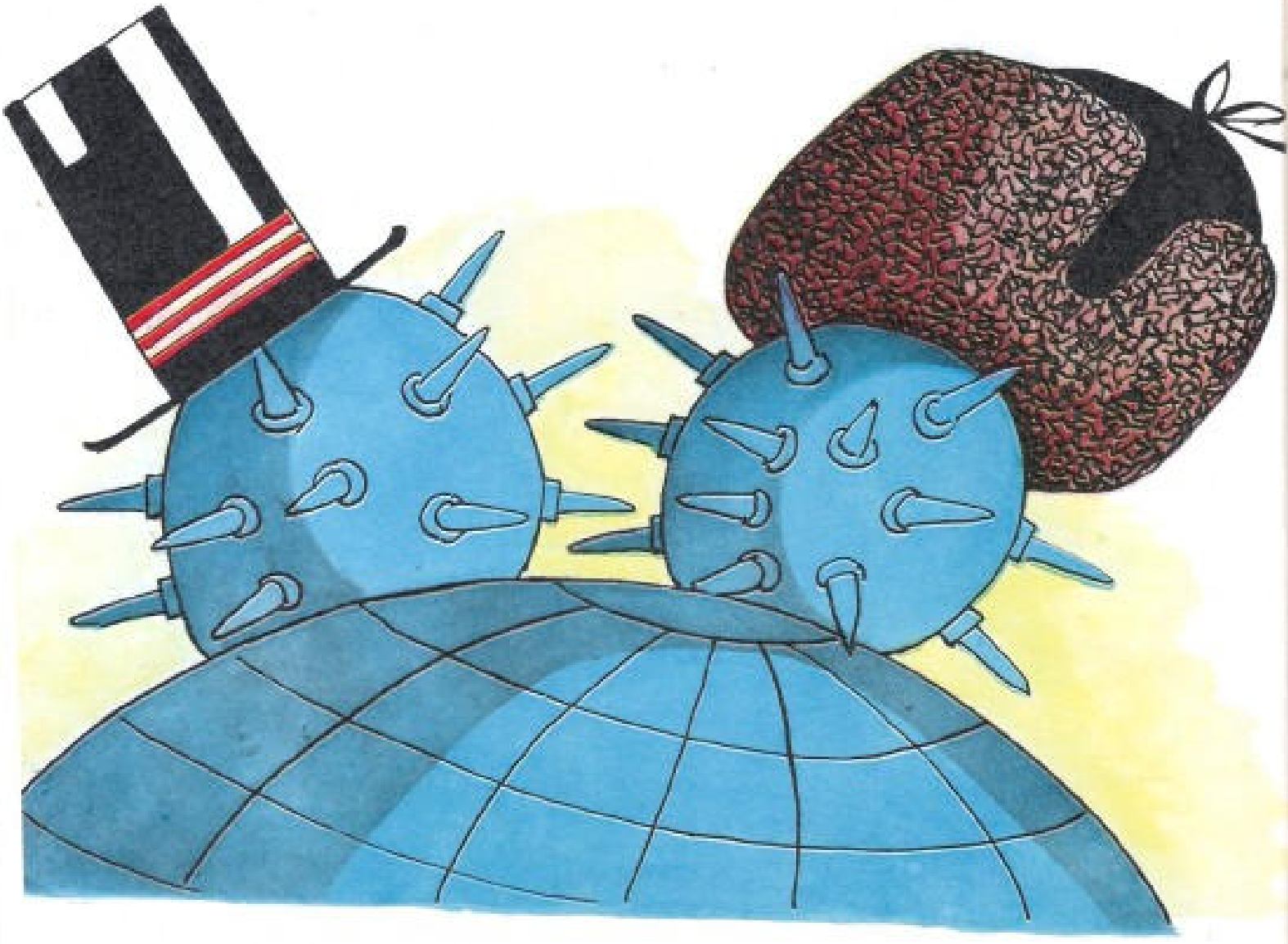
TELLALLI I RUBLES DHE I DOLLARIT

THE HERALD OF THE RUBLE AND THE DOLLAR

SIPAS KOKËS EDHE FESTEN...

THE CAP FITS...



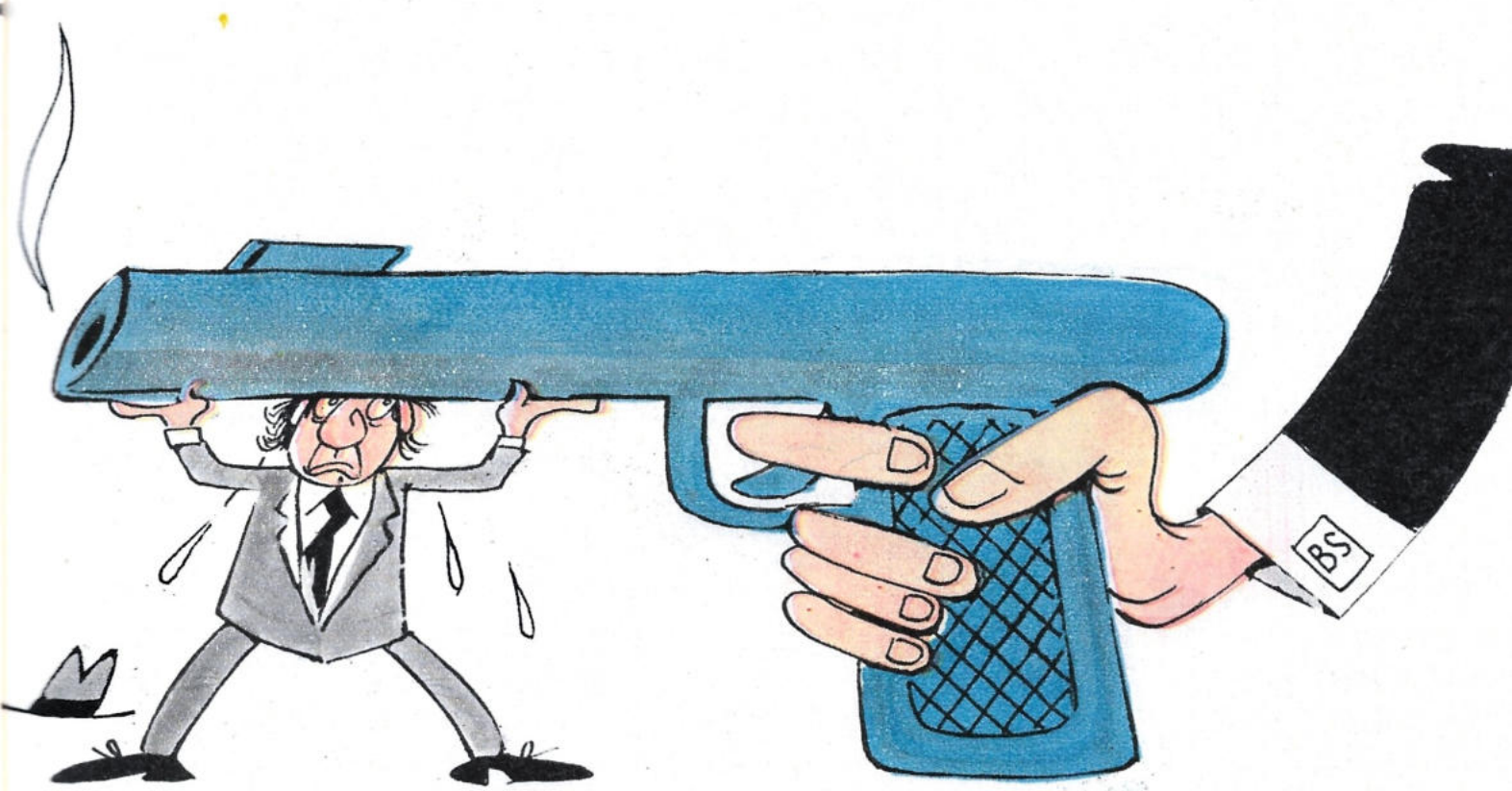


FYTYRA E VERTETE E TE DY SUPERFUQIVE

THE TRUE FACE OF THE TWO SUPERPOWERS...

KUSHTET QË U VËNË SOCIALIMPERIALISTËT SHTETEVE QË U SHESIN ARMË.
— TYTËN TI, KËMBEZËN UNË!

THE CONDITIONS THE SOCIAL IMPERIALISTS IMPOSE ON STATES TO WHICH THEY SELL THEIR WEAPONS.
— YOU HAVE THE BARREL — I'LL KEEP THE TRIGGER!



UNITET KARAVIDHESH...

UNITY OF CRABS...

MBLEDHJE
PLENARE

DHURATAT E PLAKUT TE VITIT TE RI NE RUSI...

CHRISTMAS GIFTS IN RUSSIA...

SI PASOJË E ÇORGANIZIMIT TË BUJQËSISË, NË 12 VITET E FUNDIT QË KUR ERDHI BREZHNJEVI NË FUQI, BASHKIMI SOVJETIK KA NJOHUR SHTATË TË KORRURA KATASTROFIKE.

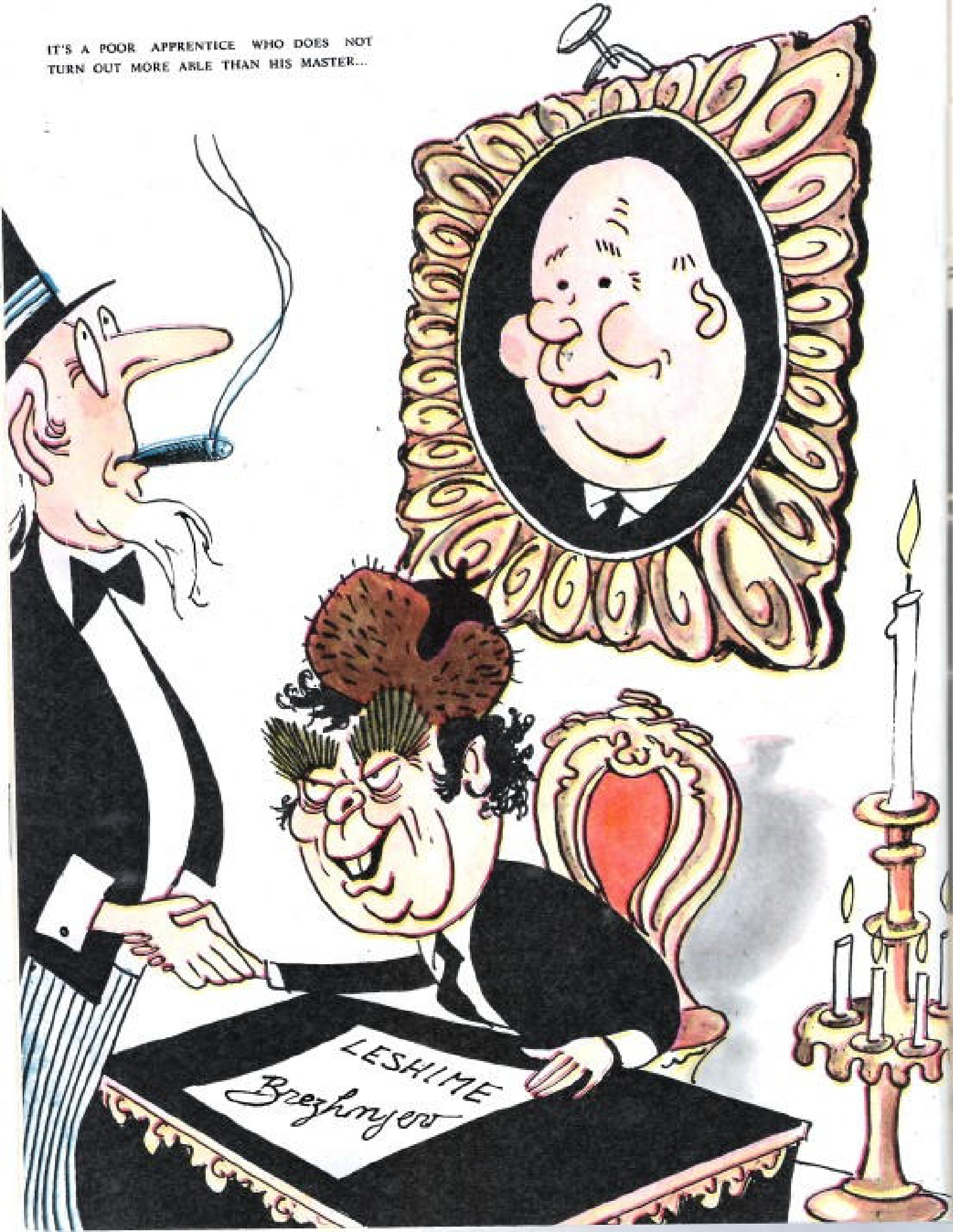
BREZHNJEVI: — M'I KA FAJET PERËNDIA QË NUK MË DËRGON SHI...

AS A RESULT OF THE DISORGANIZATION OF AGRICULTURE, DURING THESE LAST TWELVE YEARS, SINCE BREZHNEV CAME TO POWER, THE SOVIET UNION HAS EXPERIENCED SEVEN DISASTROUS HARVESTS.

BREZHNEV: IT'S GOD'S FAULT — HE DOES NOT SEND ME RAIN.

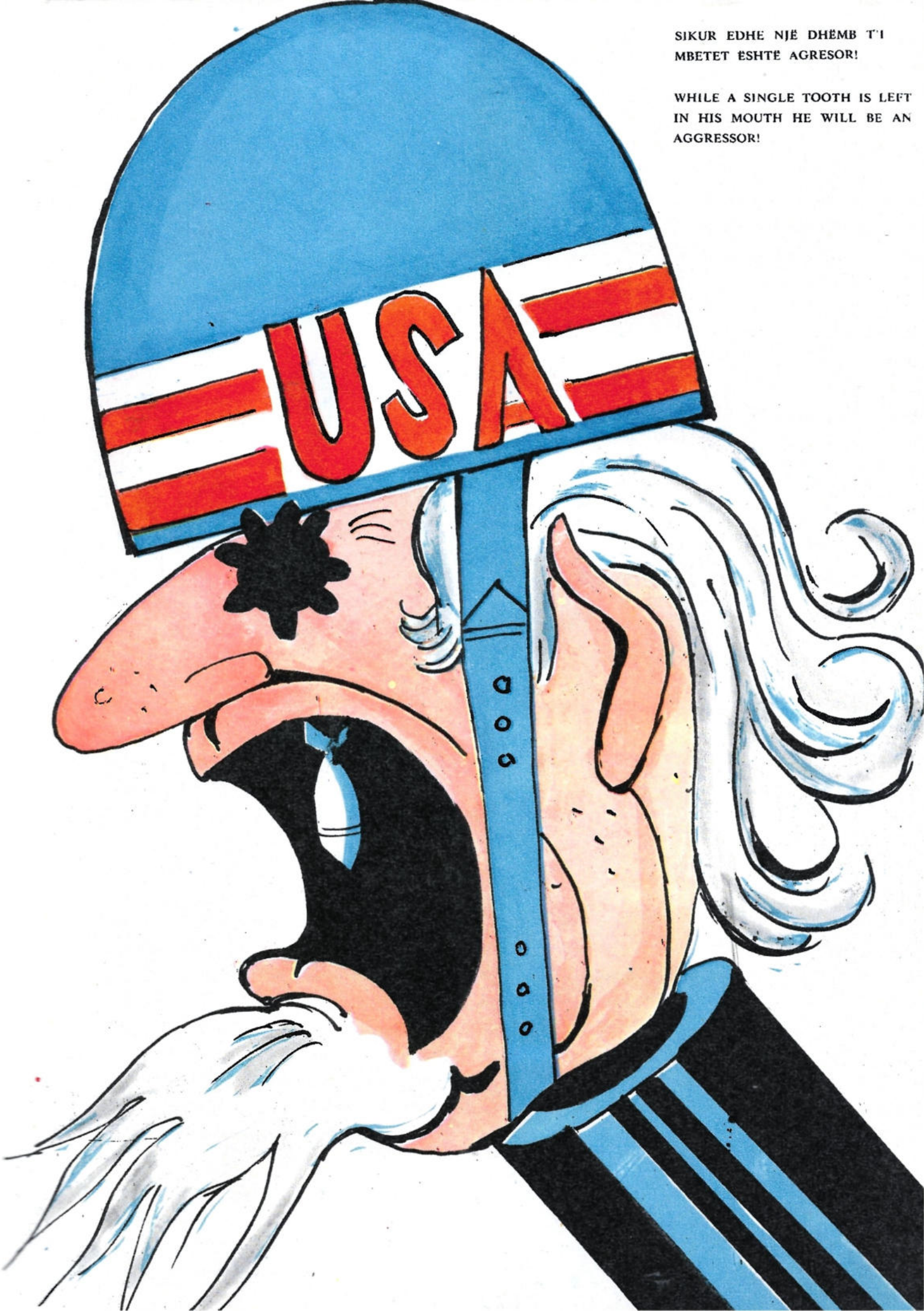
— MJERE AI ÇIRAK QE NUK DEL ME I ZOTI SE USTAI I TIJ...

IT'S A POOR APPRENTICE WHO DOES NOT TURN OUT MORE ABLE THAN HIS MASTER...



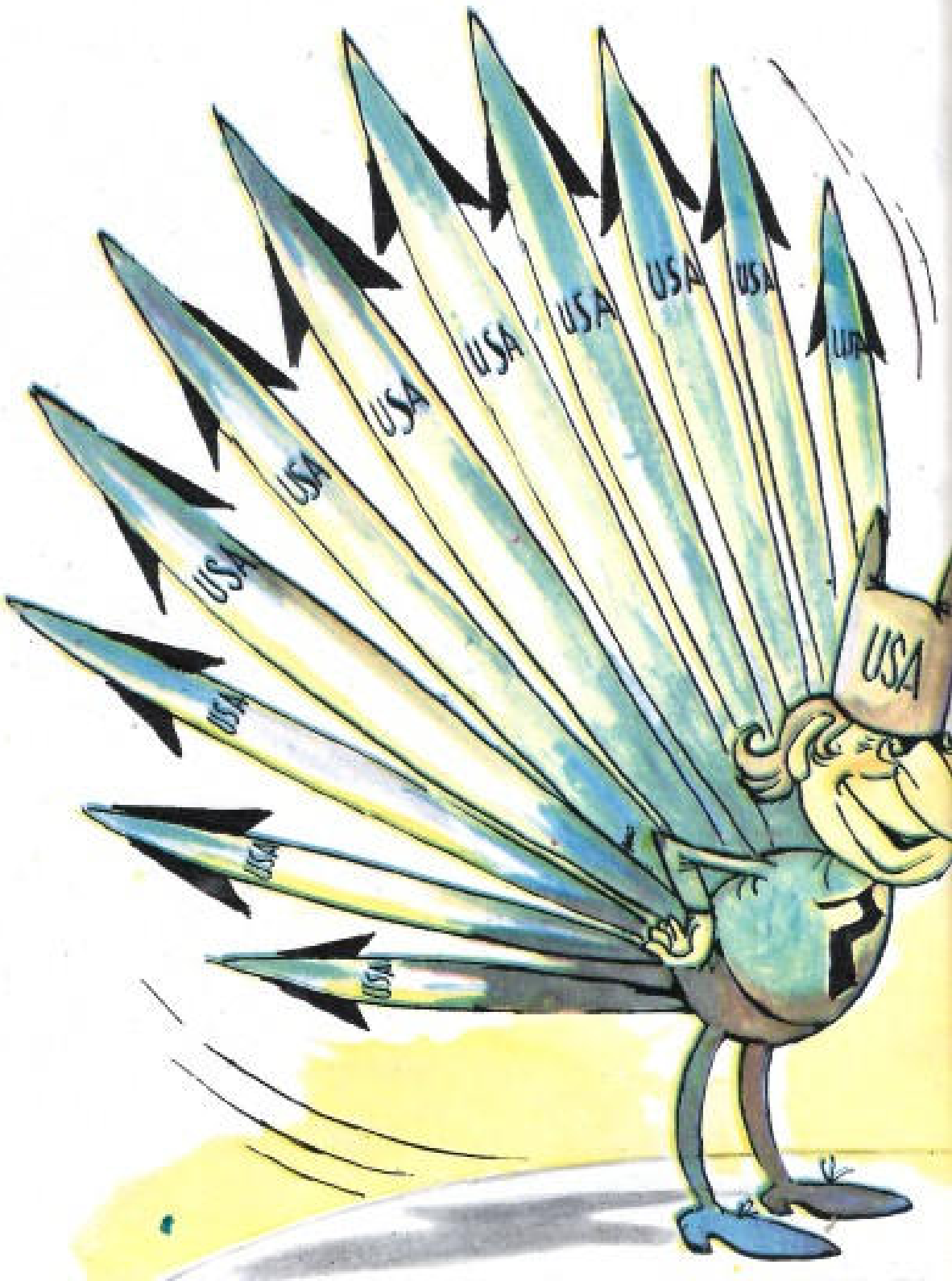
SIKUR EDHE NJË DHËMB T'I MBETET ËSHTË AGRESOR!

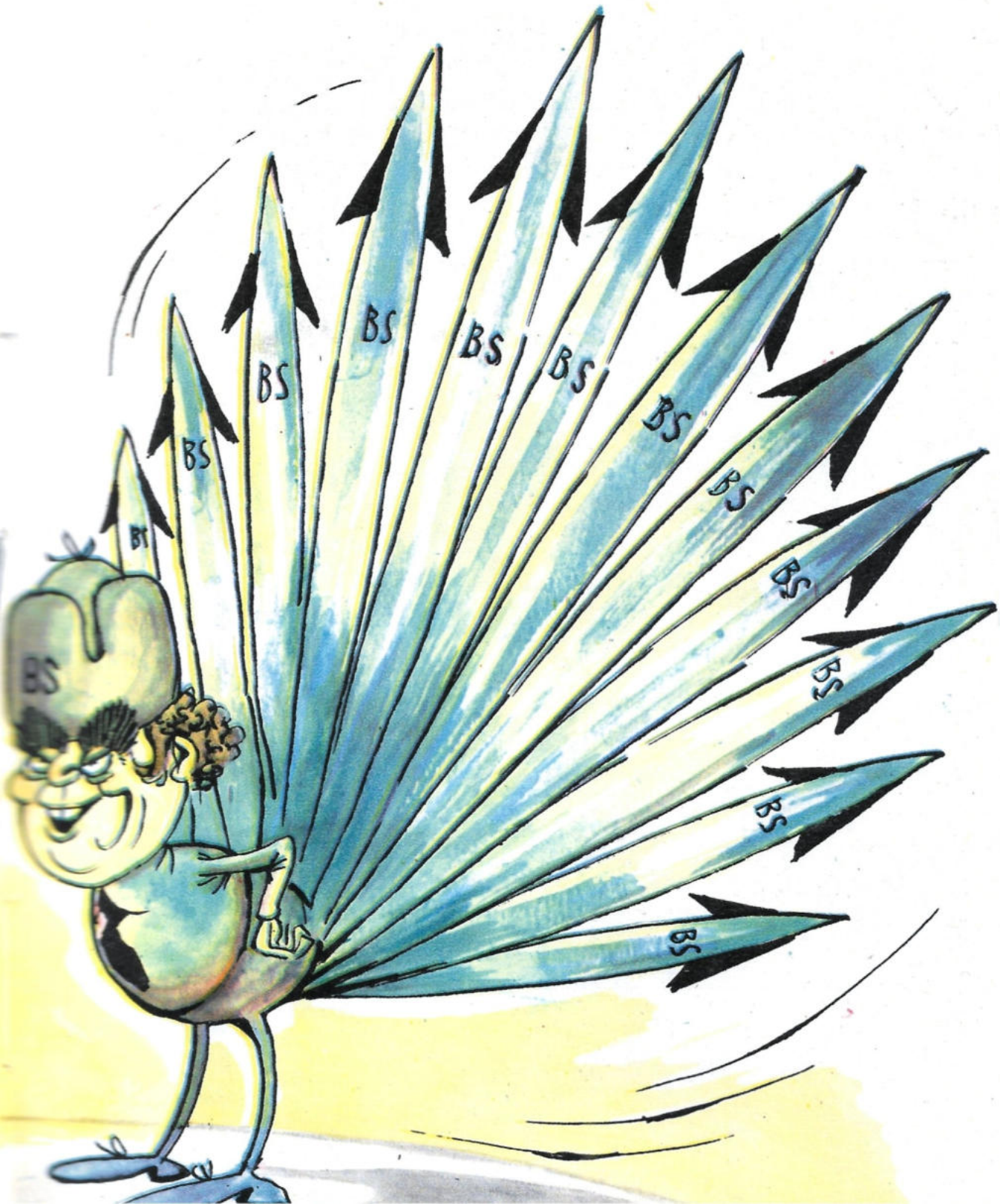
WHILE A SINGLE TOOTH IS LEFT IN HIS MOUTH HE WILL BE AN AGGRESSOR!



BISEDIME DHE BUZEQESHIE PËR... "ÇARMATIMIN"!

TALKS AND SMILES OVER... "DISARMAMENT"!




BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS
BS

BREZHNJEVI: — ME KËTE KAL JAM I SIGURTË SE DO TË SHKOI SHUME LARG...

BREZHNEV: WITH THIS HORSE I'M SURE I SHALL GO A LONG WAY...

BORGJEZIA REVIZIONISTE I KA HAPUR TE GJITHA DYERT KAPITALIT PERENDIMOR.

— HYNI PA NDROJTJE...

THE REVISIONIST BOURGEOISIE OPENED ALL DOORS TO WESTERN CAPITAL.

— COME IN, DON'T BE SHY...

DOKRA QË NUK I HONEPSIN PUNËTORËT...

TALES THAT DON'T GO DOWN THE WORKERS...

II

ME THES TË GRISUR E LUGË TË ZBRAZUR

Brezhnievi dhe klika e tij u munduan t'i japin Kongresit të 25-të tone të larta euforike dhe ta paraqesin atë si kongresin e stabilitetit, të unitetit e të sigurisë. Por optimizmi i rremë dhe fjalët qetësuese që u derdhën pa kursim në kongres, nuk mund t'i mbulojnë problemet e rënda që preokupojnë sot shoqërinë kapitaliste të Bashkimit Sovjetik, nuk mund të zhdukin shqetësimet e diziluzionet e masave. Brezhnievi pat premtuar bollëkun brenda e paqen jashtë. Në kongres ai erdhi me thes të grisur e lugë të zbrazur.

WITH A TORN SACK AND AN EMPTY SPOON

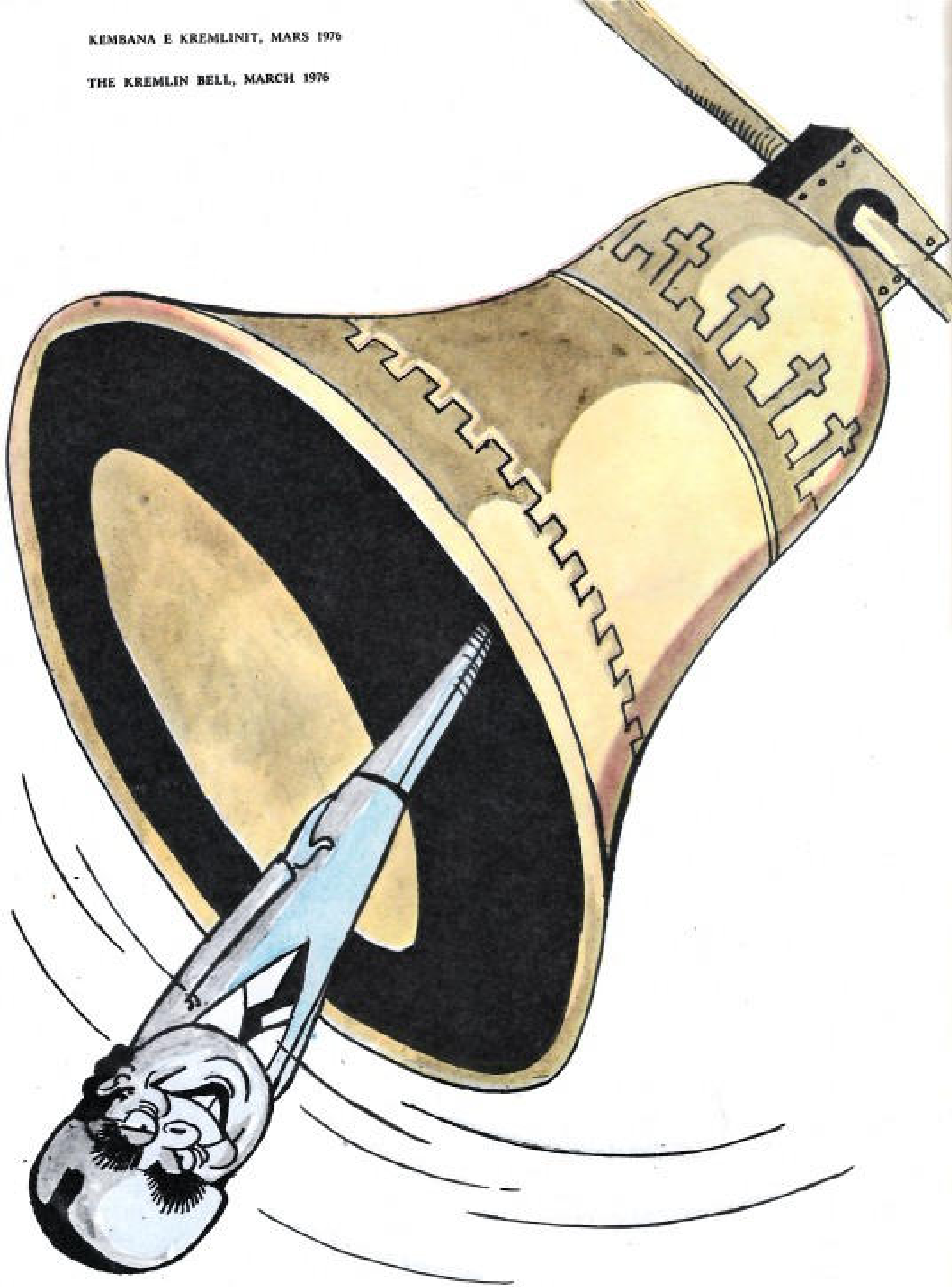
Brezhnev and his clique tried to give the 25th congress a highly euphoric tone and present it as the congress of stability, unity and security. But the false optimism shown and the soothing words employed profusely at the congress, cannot cover up the grave problems which preoccupy the present-day capitalist society in the Soviet Union, cannot dispel the worries and disillusionment of the masses. Brezhnev had promised abundance at home and peace abroad. He went to the congress with a torn sack and an empty spoon.

TRIBUNA E KONGRESIT TË 25-të...

THE TRIBUNE OF THE 25th CONGRESS...

KEMBANA E KREMLINIT, MARS 1976

THE KREMLIN BELL, MARCH 1976



NË KONGRESIN E 25-të TË REVIZIONISTËVE SOVJETIKË "ANTIIMPERIALIZMI" NUK U PËRDOR AS SI PROPAGANDË.

EDHE PSE RIVALË MBETEN KURDOHERË BASHKËPUNËTORË...

"ANTI-IMPERIALISM" WAS NOT MENTIONED EVEN AS PROPAGANDA AT THE 25th CONGRESS OF THE SOVIET REVISIONISTS.

ALTHOUGH RIVALS, THEY ALWAYS REMAIN COLLABORATORS...

BREZHNJEVI: — SHOKË, NA TAKON NJË BARRË E RËNDË!

BREZHNEV: COMRADES, WE HAVE TO SHOULDER A HEAVY BURDEN!

NEPTUNI I SHEKULLIT TONË...

THE NEPTUNE OF OUR CENTURY...

NJE THES ME PREMTIME!

A SACK OF PROMISES!

PORTRETI I BREZHNJEVIT NË MAJ TË VITIT 1976.

PORTRAIT OF BREZHNEV IN MAY 1976.

PLANI PESEVIEÇAR I BASHKIMIT SOVIETIK PER MISH, QUMESHT DHE VEZE DO TE JETE 30 PER QIND ME I VOGEL SE AI I MEPARSHMI.

"NGJITJE" BREZHNJEVIANE...

THE 5-YEAR PLAN OF THE SOVIET UNION FOR MEAT, MILK AND EGGS WILL BE 30 PERCENT LESS THAN THE PRECEDING ONE.

"CLIMBING" BREZHNEV STYLE...

BUXHETI I LUFTËS I ÇDO NJËRËS PREJ TË DY SUPERFUQIVE E KA KALUAR SHIFRËN REKORD TË 100 MILIARD DOLLARËVE NË VIT.

— LART E MË LART "STANDARTI" I JETESËS...

THE WAR BUDGET OF EACH OF THE TWO SUPERPOWERS HAS SURPASSED THE RECORD FIGURE OF 100 BILLION DOLLARS PER YEAR.

— THE "STANDARD" OF LIVING GOI HIGHER AND HIGHER...

SYZET E BREZHNJEVIT...

BREZHNEV'S SPECTACLES...

BREZHNJEVI: — PARTIA E GJITHË POPULLIT JAM UNË!

BREZHNEV: I AM THE PARTY OF THE ENTIRE PEOPLE!

NË BASHKIMIN SOVJETIK U BË MBLEDHJA MË E MADHE E PERFAQESUESVE TË KISHAVE ORTODOKSE TË BOTËS.

"TURISTËT" DUKE VIZITUAR MOSKËN...

THE BIGGEST MEETING OF REPRESENTATIVES OF THE ORTHODOX CHURCHES OF THE WORLD WAS HELD IN THE SOVIET UNION.

THE "TOURISTS" VISITING MOSCOW...

BREZHNJEVI: — QIELLI ËSHTË SHUMË I KULLUAR. PËRSE THONË SE KA RE MBI RUSI?

BREZHNEV: THE SKY IS VERY CLEAR, WHY DO PEOPLE SAY THAT THERE ARE CLOUDS OVER RUSSIA?

Y "XHEPAT" E XHAKETES SE IMPERIALIZMIT
OVJETIK.

HE TWO "POCKETS" IN THE JACKET OF SOVIET
IPERIALISM.

SHKOPI I DIRIGJENTIT!

THE CONDUCTOR'S BATON!

III.

RIVALË DHE BASHKËPUNËTORË

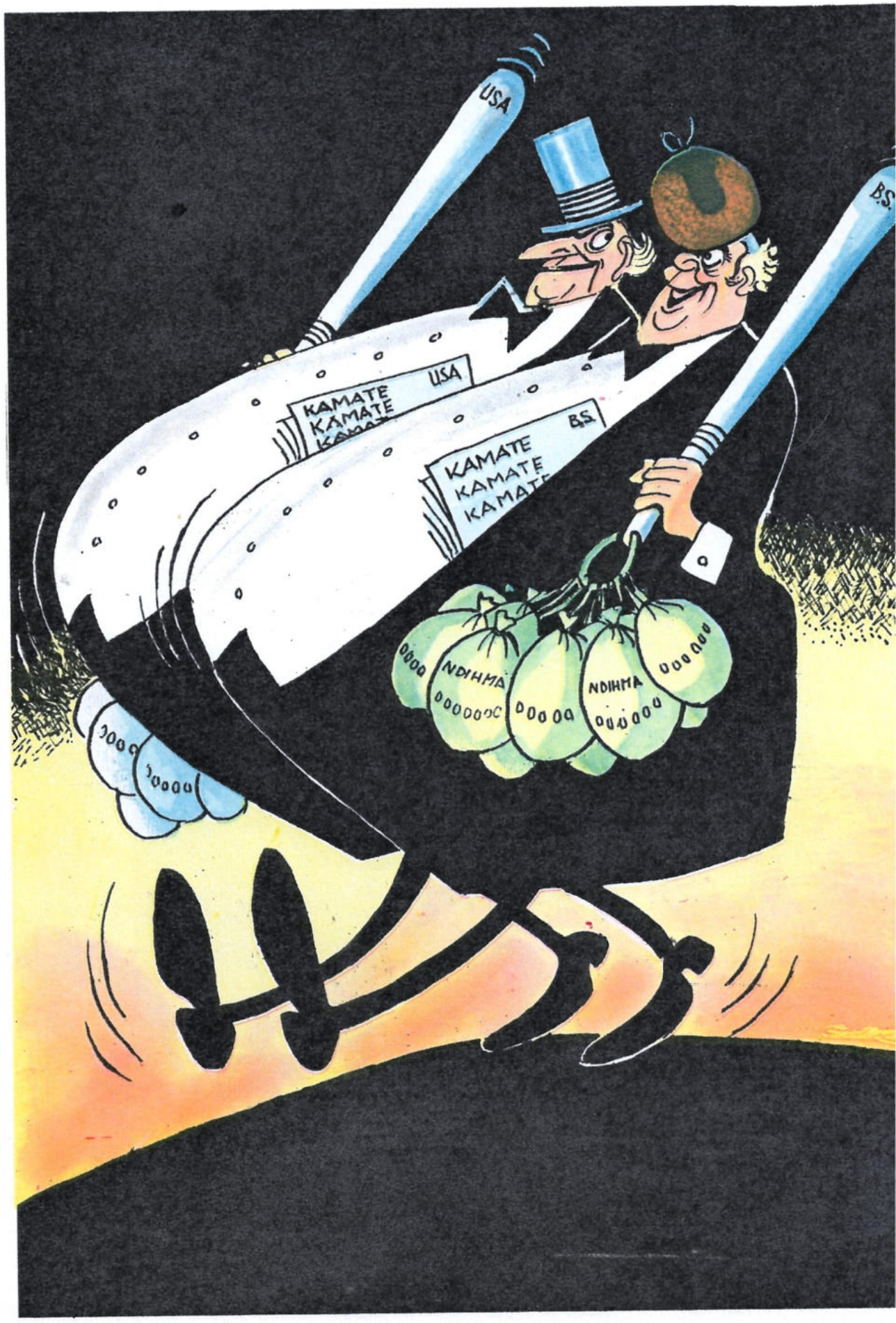
Imperializmi amerikan dhe imperializmi rus po e çojnë botën në një luftë tjetër botërore, më të tmerrshme nga të gjitha të tjerat. Këta të dy janë shkaktarë të krizave të sotme të mëdha, ata po rivalizojnë me njëri-tjetrin për hegjemoni botërore, po luftojnë për të pushtuar tregje, që do të thotë për të pushtuar dhe skllavëruar popuj. Janë pikërisht ata të dy që armatosin klika dhe qeveri antipopullore, për t'i pasur si xhandarëdhe mish për top për kasaphanën e pashmangshme që po pregatisin, po t'i lëmë të veprojnë.

ENVER HOXHA

RIVALS AND COLLABORATORS

US imperialism and Russian imperialism are leading the world into another world war, more terrible than any other! These two are to blame for the present great crises; they are vying with each other for world hegemony, are fighting to capture markets, which means to occupy and enslave peoples. It is precisely the two superpowers that arm the anti-popular cliques and governments to use them as gendarmes and providers of cannon-fodder for the inevitable slaughter they are preparing if we let them have their own way.

ENVER HOXHA



NË KËRKIM TË VIKTIMËS ...PËR NDIHMË.

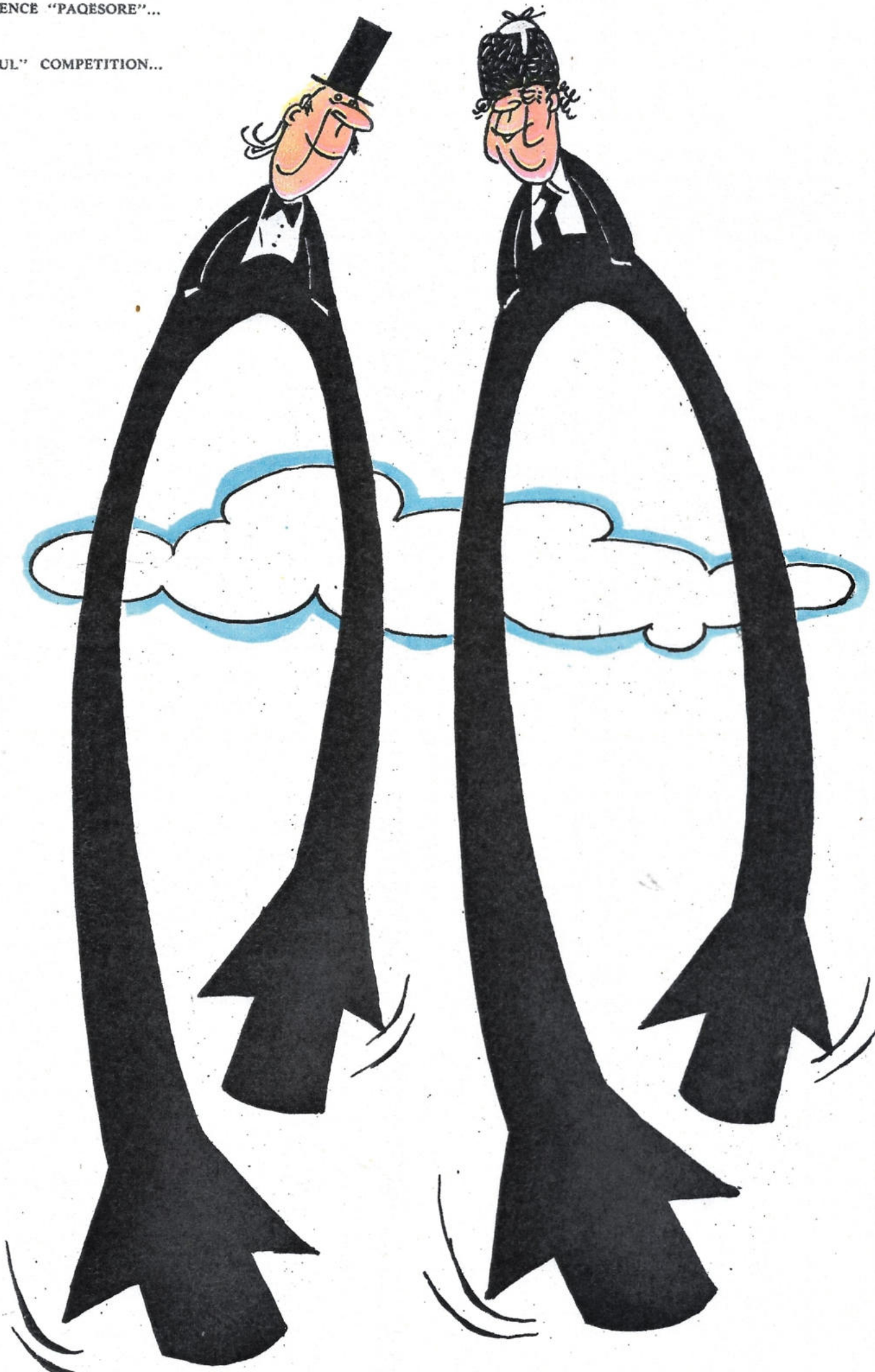
IN SEARCH OF THE VICTIM ...FOR AID.

...EDHE NJË MBLEDHJE PËR "ÇARMATIMIN"!

...ONE MORE MEETING ON "DISARMAMENT"!

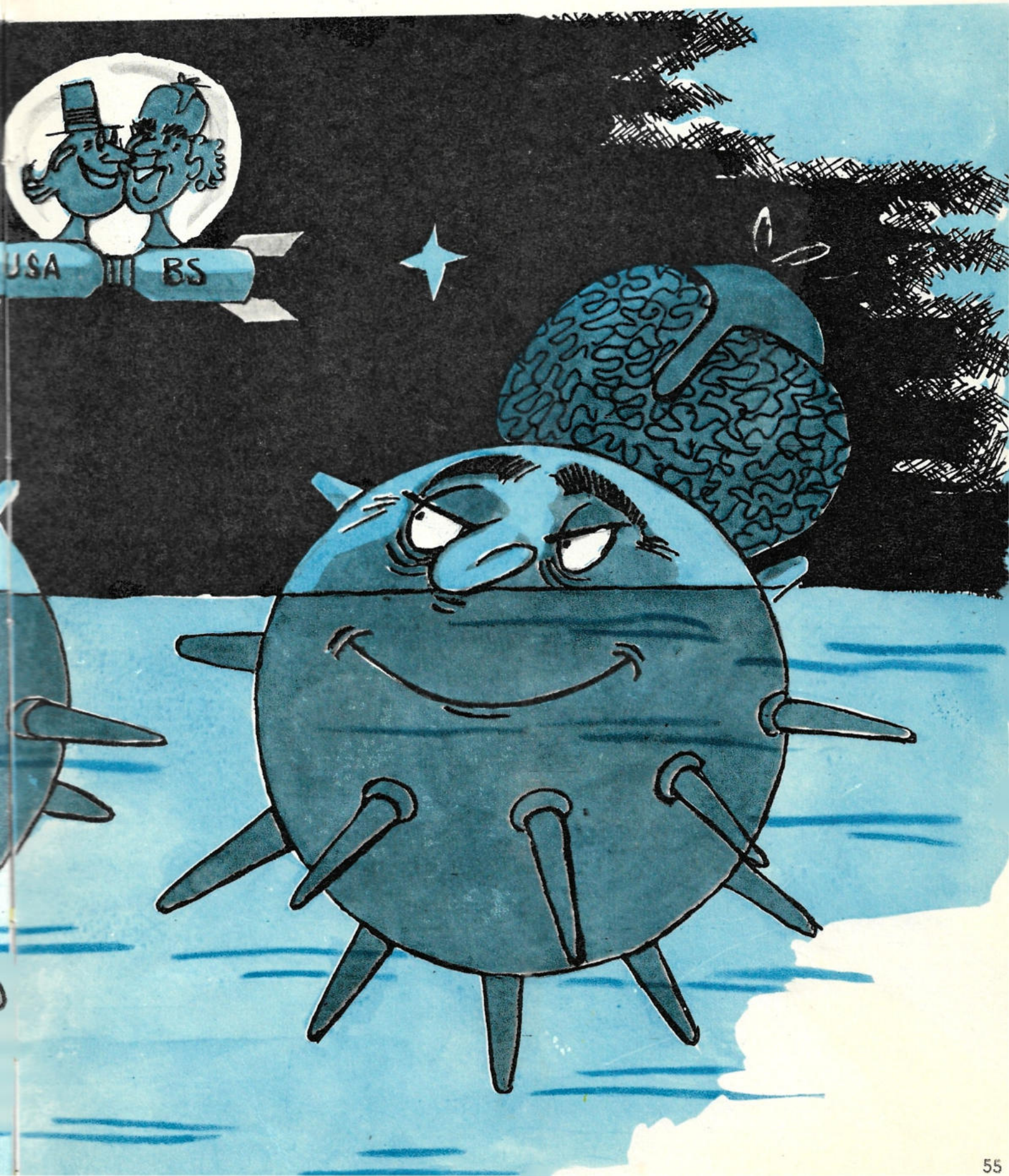
KONKURENCË "PAQËSORE"...

"PEACEFUL" COMPETITION...



RIVALE DHE BASHKEPUNETORE NË TOKË, NË DET DHE NË QIELL...

RIVALS AND COLLABORATORS ON LAND, ON THE SEA AND IN THE SKY...


USA
BS

PERSHENDETJE "MIQESORE"...

"FRIENDLY" GREETING...

NË BASHKIMIN SOVJETIK PO DEPERTON ÇDO DITË E MË SHUMË KAPITALI PERËNDIMOR.

ZAKONE QË PËRSËRITEN NË SHEKULLIN TONË...

WESTERN CAPITAL IS PENETRATING MORE AND MORE DEEPLY EVERY DAY INTO THE SOVIET UNION.

— CUSTOMS THAT ARE REVIVED IN OUR CENTURY...

DY SATELITE "SHKENCORE"...

TWO "SCIENTIFIC" SATELLITES ...

KGB
MILIARDA
RUBLA

PESHKU: — EDHE UNË U PËRKAS TË DYVE?

THE FISH: DO I ALSO BELONG TO BOTH OF THEM?

"SIGURI" E DYFISHTË...

DOUBLE "SECURITY"...

"VEPRA" E FUNDIT E TE DY SUPERFUQIVE...

THE LAST "WORK" OF THE TWO SUPERPOWERS...

DAJ SAMI: — EDHE KRAVATËN TË KUQE
PO TA LIDH...

UNCLE SAM: EVEN THE NECKTIE I AM PUTTING
YOU ON IS RED...

— NE I SHTRIJME DOREN, AI NA TREGON GRUSHTIN!

WE EXTEND A HAND TO HIM AND HE SHOWS US HIS FIST!

IMPERIALISTI: Ç'FARË SHIKON?

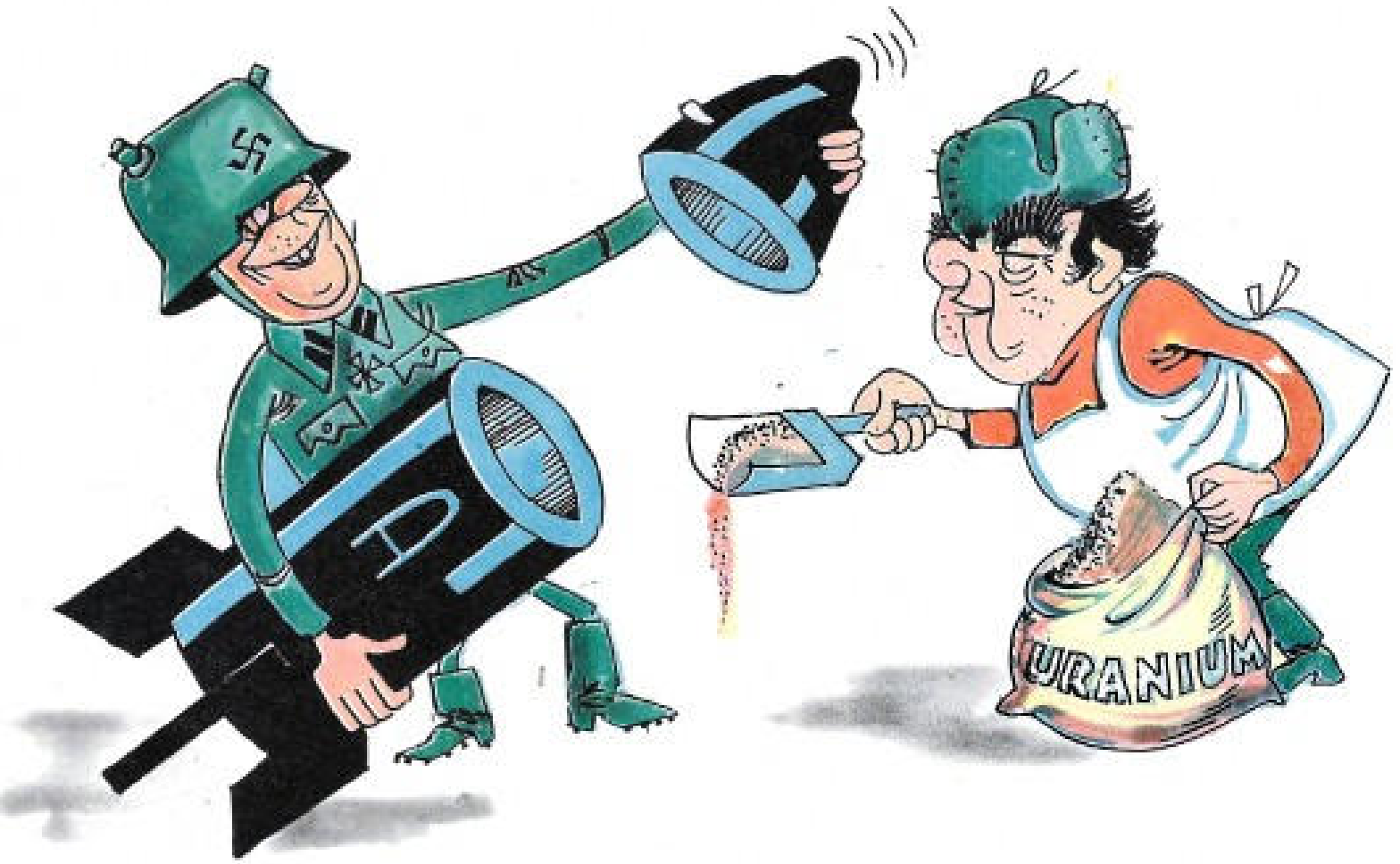
BREZHNIEVI: — FURTUNË EDHE NË SHQIPËRI, POR ÇUDI PLANET TEJKALOHEN.

THE IMPERIALIST: WHAT ARE YOU LOOKING AT?

BREZHNEV — THUNDERSTORM IN ALBANIA TOO, BUT, SURPRISINGLY, THE PLANS ARE OVERFULFILLED.

REVANSHISTI — HIDHE TI, SE KAPAKUN ÏA VE UNE!

THE REVANCHIST: YOU THROW IT, AND I WILL PUT THE LID!



ME NDIHMË TË "FRYMËS SË SHENJTË"!

WITH THE AID OF THE "HOLY SPIRIT"!

NË KRIZËN E NAFTËS:

— NJË PIKË, DY, TRI... SA I HIDHUR DUKET KY ILAÇ KUR E SHIJON ME PIKA...

IN THE OIL CRISIS.

— ONE, TWO, THREE DROPS... HOW BITTER THIS MEDICINE SEEMS WHEN YOU TAKE IT IN DROPS...

PANORAME E RE MOSKOVITE...

NEW MOSCOW PANORAMA...

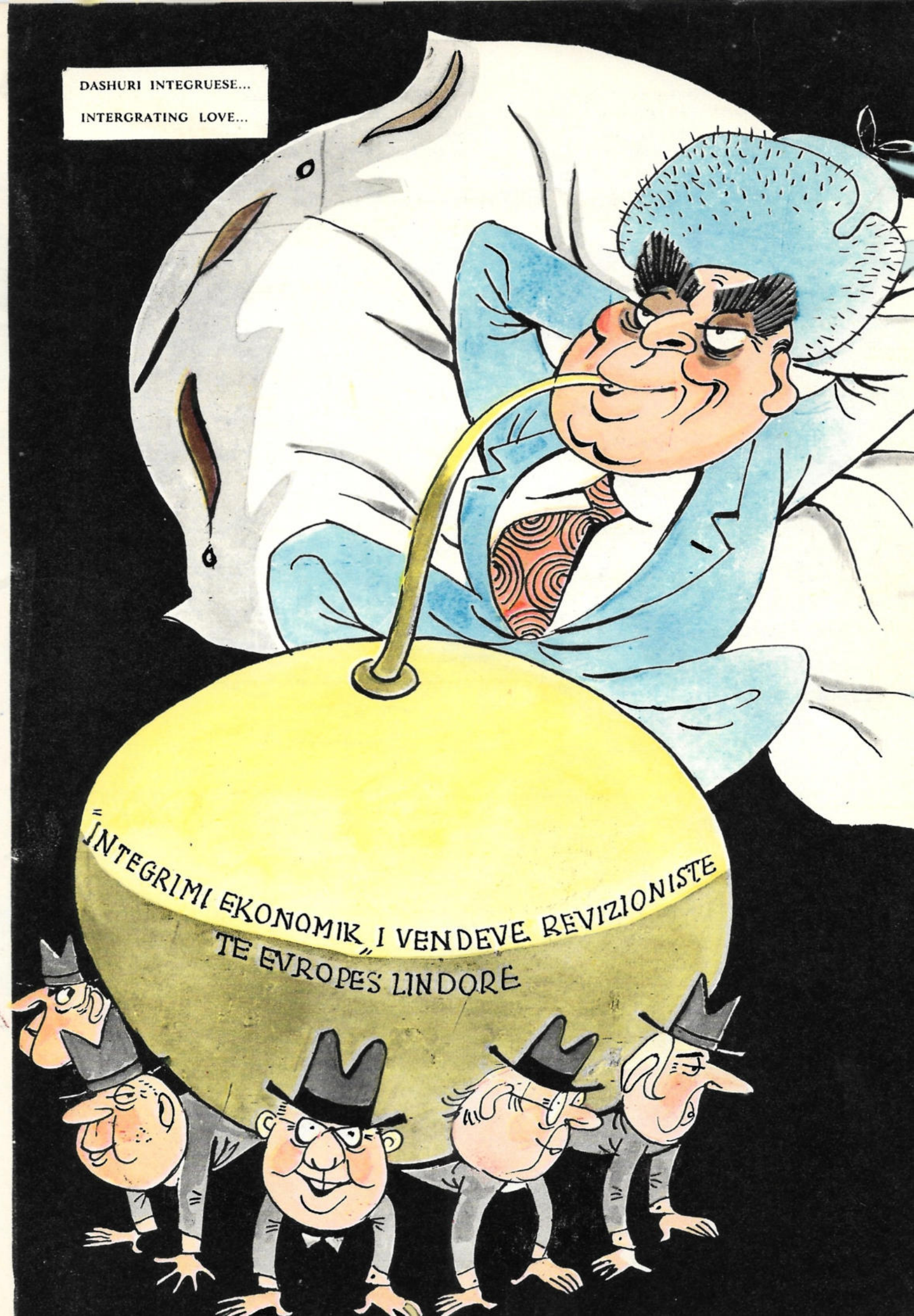
IV.

NË SHPORTËN E KARAVIDHEVE

Çështjet që u diskutuan e dolën nga Konferenca e Berlinit e partive revizioniste të Evropës, që u mbajt në ditët e fundit të qershorit 1976, s'kishin asgjë të përbashkët me marksizëm-leninizmin, me revolucionin; ajo ishte konferenca që vulosi zyrtarisht tradhtinë revizioniste. Renegatëve revizionistë tani u ka mbetur vetëm emri «komunist», të cilin në mënyrë demagogjike ata e përdorin për të maskuar veprimtarinë e tyre antikomuniste, për të mashtruar anëtarët e partive të tyre e masat punonjëse. Ata nuk janë marksistë-leninistë, por kundërrevolucionarë, tradhtarë të komunizmit.

IN THE BASKET OF CRABS

The issues raised and discussed at the Berlin meeting of the revisionist parties of Europe, which was held by the end of June 1976, had nothing in common with Marxism-Leninism, the revolution. It was a meeting which sealed the revisionist betrayal officially. Now the revisionist renegades have only the name «communist» left, which they use demagogically to mask the anti-communist activity, to mislead the members of their parties and the masses of the working people. They are not Marxist-Leninists, but counter-revolutionaries, traitors to communism.


DASHURI INTEGRUESE...
INTERGRATING LOVE...
„INTEGRIMI EKONOMIK" I VENDEVE REVIZIONISTE
TE EVROPES LINDORE

BASHKIMI SOVJETIK KA ZHVATUR GJATE PERIUDHES 1955-1973 NGA HUNGARIA, GJERMANIA LINDORE, ÇEKOSLLOVAKIA, BULLGARIA DHE POLONIA MBI 19 MILIARD DOLLARE.

— OREKSI VJEN DUKE NGRENE...

DURING 1955-1973 THE SOVIET UNION ROBBED HUNGARY, EAST GERMANY, CZECHOSLOVAKIA, BULGARIA AND POLAND OF MORE THAN 19 BILLION DOLLARS.

APPETITE COMES WITH EATING...

"PROPOZIMI I PËRBASHKËT" QË DEKLARON ZËDHËNËSIA E REVIZIONISTËVE BULLGARË, NUK ËSHTË TJETËR VEÇSE NJË NDËRMARRJE E PËRBASHKËT SOVJETO-BULLGARE, KU ZOTËR TË VËRTETË JANË KRERËT E MOSKËS.

— TË DREJTA TË "BARABARTA"...

THE "JOINT PROPOSAL" DECLARED BY THE SPOKESMAN OF THE BULGARIAN REVISIONISTS, IS NOTHING BUT A JOINT SOVIET-BULGARIAN UNDERTAKING, IN WHICH THE MOSCOW CHIEFS ARE THE REAL MASTERS.

— "EQUAL" RIGHTS...

NË VENDE TË NDRYSHME TË BOTËS VEPROJNË MË SË 90 MIJË AGJENTË TË KGB-së RUSE.

— VALIXHE "DIPLOMATIKE"...

MORE THAN 90,000 SPIES OF THE RUSSIAN KGB OPERATE IN VARIOUS COUTRIES OF THE WORLD.

— DIPLOMATIC "BAG"...

USTAI DHE ÇIRAKET... E TRAKTATIT TE VARSHAVËS!

THE MASTER AND THE APPRENTICES ... OF THE WARSAW TREATY.

"KANDIDATI" I RI PER NE PARTINE REVIZIONISTE TE MARSHESE...

THE NEW "CANDIDATE" FOR THE REVISIONIST PARTY OF MARCHAIS...

P
R
F

NË KONGRESIN E 22-të TË PARTISË REVIZIONISTE FRANCEZE, MARSHEJA, DEKLAROI: *"NUK JEMI PARTIA E GRUSHTIT TË NGRITUR, POR E DORËS SË SHTRIRË..."*

— DHE JA SE KUJT I SHTRIHET DORA...

AT THE 22nd CONGRESS OF THE FRENCH REVISIONIST PARTY, MARCHAIS DECLARED: *"WE ARE NOT THE PARTY OF THE RAISED FIST, BUT OF THE EXTENDED HAND..."*

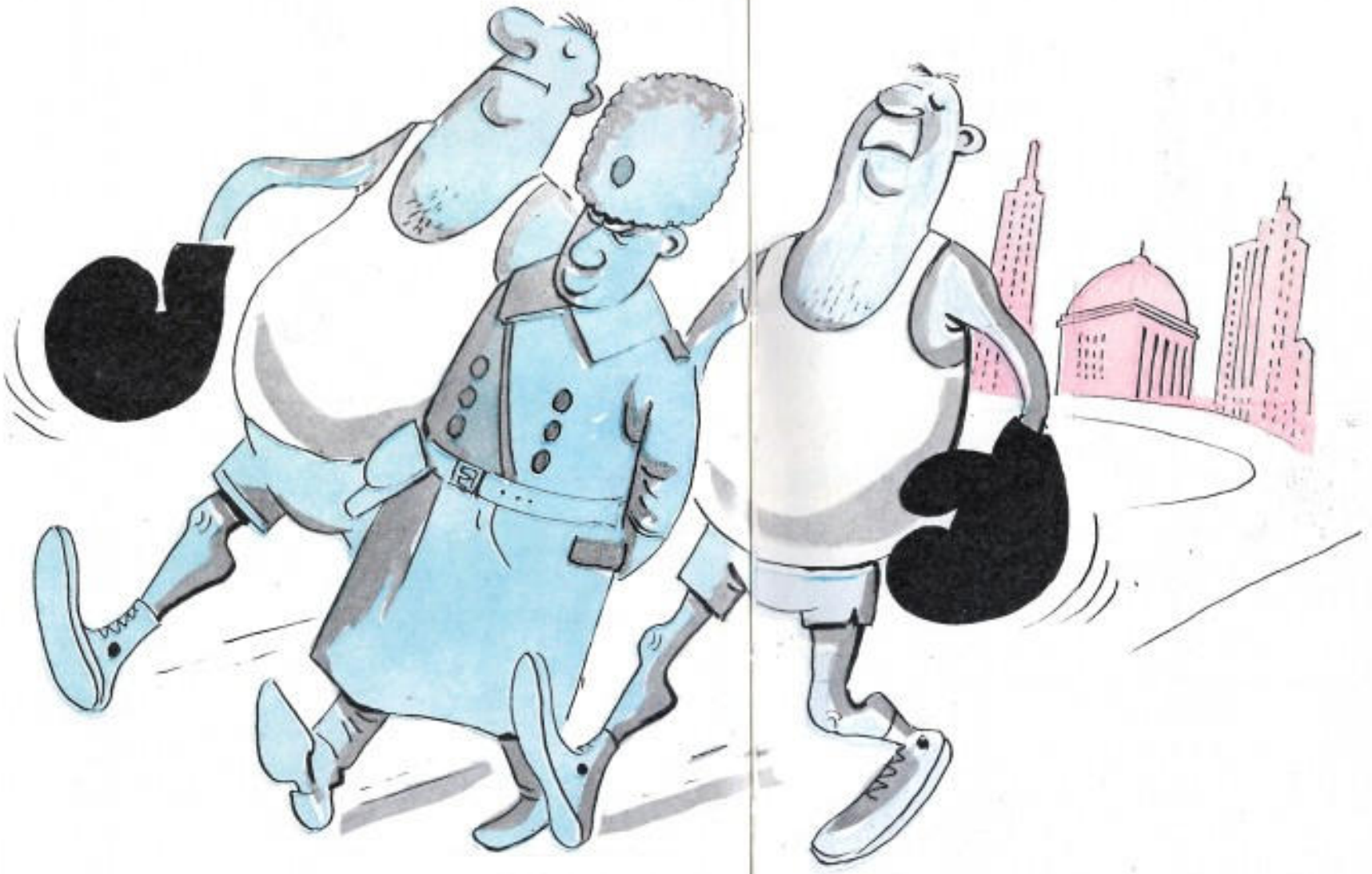
— AND SEE TO WHOM THE HAND IS EXTENDED...

DHURATË NGA MOSKA..

GIFT FROM MOSCOW...

BOKSJERËT NË SHËRBIM TË POLICISË MOSKOVITE...

BOXERS IN THE SERVICE OF THE MOSCOW POLICE...



VULA E TRADHTISE REVIZIONISTE...

THE BRAND OF THE REVISIONIST BETRAYAL...

V.

NË BOTËN E DOLLARIT E TË RUBLËS

Të dy superfuqitë sot ndodhen në një krizë të madhe ekonomike, kulturale e shpirtërore. Regjimet dhe ideologjitë e tyre i ka mbuluar korrupsioni...

E brejtur nga kontradiktat e saj të brendshme, e mbërthyer nga krizat e rënda e të gjithanshme, e vënë nën goditjet e vazhdueshme të forcave të revolucionit, të çlirimit kombëtar, të demokracisë e të progresit shoqëror bota kapitalisto-revizioniste ecën drejt një degjenerimi e dekompozimi gjithnjë e më të madh.

ENVER HOXHA

IN THE WORLD OF THE DOLLAR AND THE RUBLE

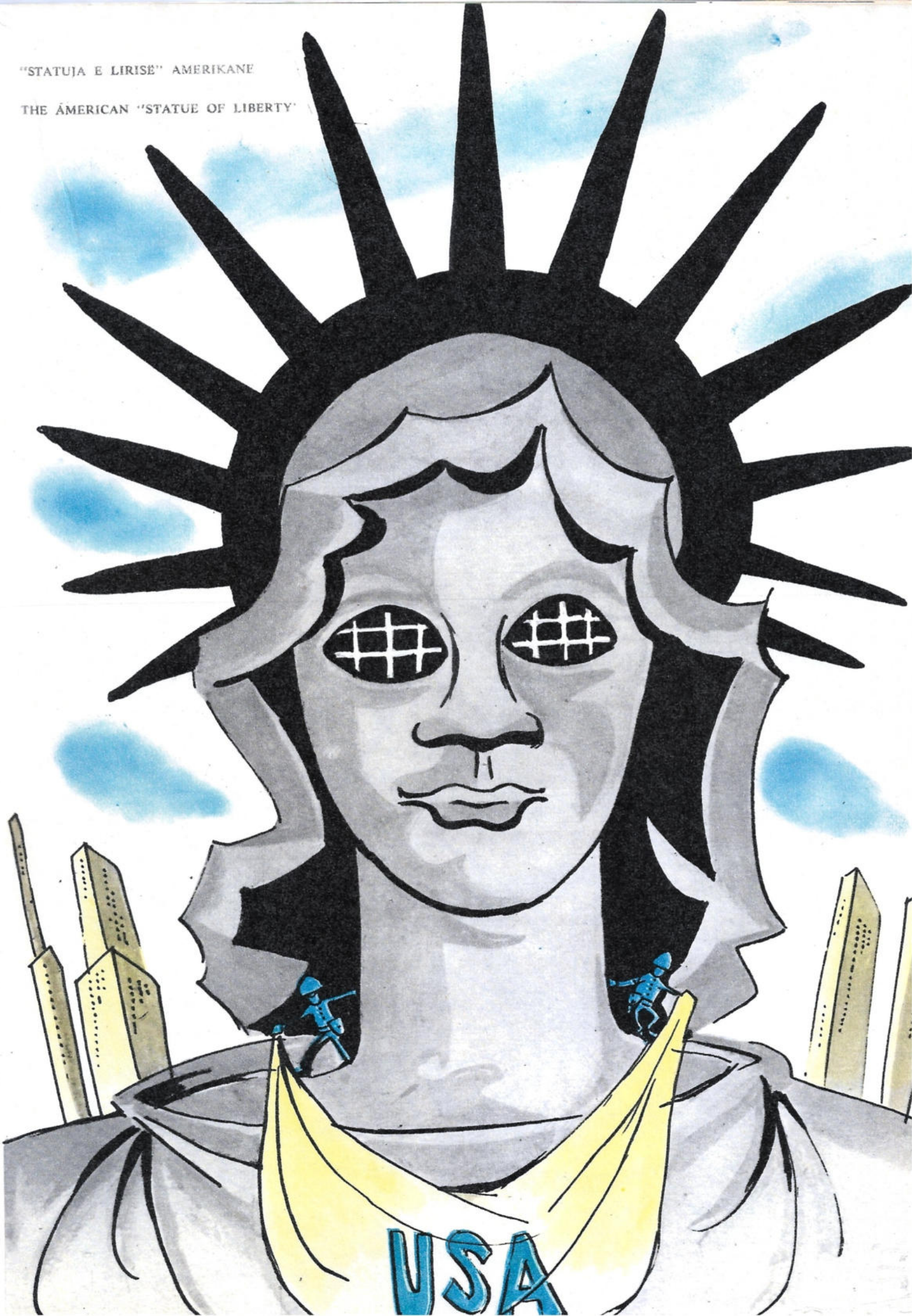
The two super-powers are gripped in a great economic, cultural, and spiritual crisis. Their regimes and ideologies are riddled with corruption...

Weakened by its internal contradictions and gripped in grave and all-round crises, under the relentless blows of the forces of the revolution, national liberation, democracy and social progress, the capitalist-revisionist world is staggering towards ever greater degeneration and decomposition.

ENVER HOXHA

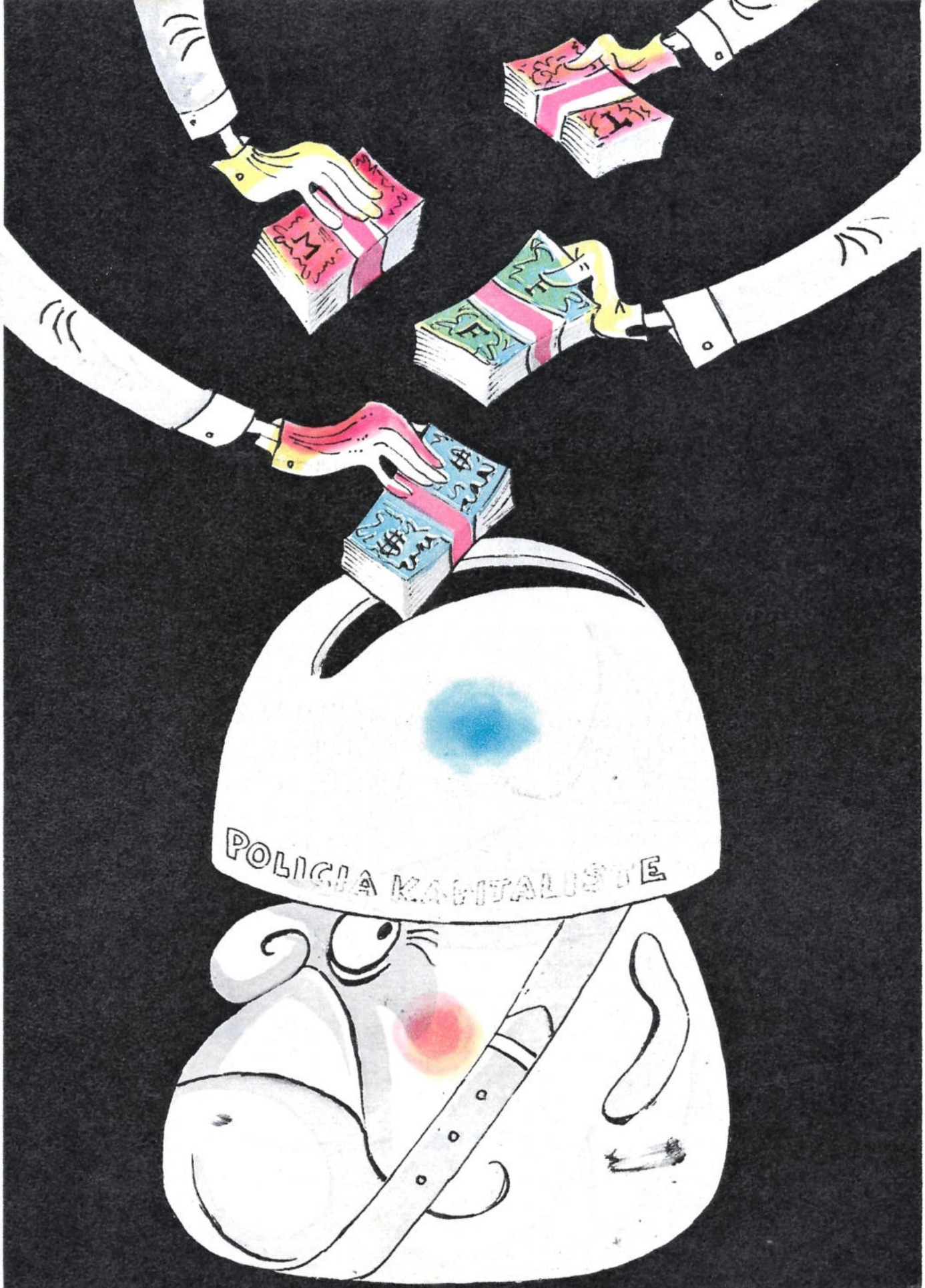
"STATUJA E LIRISË" AMERIKANE

THE AMERICAN "STATUE OF LIBERTY"



DIPLOMACI E KËRBAÇIT...

THE DIPLOMACY OF THE CLUB...



NDIHMA PËR "MIREQENIEN" E QYTETARËVE...

AID FOR THE "WELLBEING" OF CITIZENS...

KOMITETI I KONGRESIT AMERIKAN PER "ÇESHTJEN E MBROJTJES" CAKTOI MBI 2 MILIARD DOLLARE PER VEPRIMTARINE KRIMINALE TE CIA-s.

— DETYRA TE NGJESHURA KUNDER LIRISË SË POPUJVE...

THE COMMITTEE OF THE US CONGRESS OF THE "QUESTION OF DEFENCE" ALLOCATED MORE THAN TWO BILLION DOLLARS FOR THE CRIMINAL ACTIVITY OF THE CIA.

— PRESSING TASKS AGAINST THE FREEDOM OF NATIONS...

SOCIALIMPERIALISTËT SOVJETIKË PËRPIQEN TË NGULIN KTHETRAT E TYRE NË AFRIKË.

— NEOKOLONIALISTI

THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS ARE TRYING TO GET AFRICA INTO THEIR GRIP.

— THE NEO-COLONIALIST

NË VENDET BORGJEZE E REVIZIONISTE SHPËRBLIMI I PUNËS ËSHTË NDËRTUAR MBI BAZËN E PASURIMIT TË PAKICËS, E CILA SHTYP E SHFRYTËZON SHUMICËN.

PADRONI — AH, SA SHUMË PO MË SHIJON KJO NARGJILE...

IN THE BOURGEOIS AND REVISIONIST COUNTRIES THE REMUNERATION OF LABOUR HAS BEEN CONSTRUCTED ON THE BASIS OF THE ENRICHMENT OF THE MINORITY THAT OPPRESSES AND EXPLOITS THE MAJORITY.

THE BOSS: AH, WHAT A PLEASURE IT IS TO SMOKE THIS HOOKAH ...

1 MAJI NË BOTËN E KAPITALIT

KAPITALISTI: — EDHE UNË NUK PUNOJ, POR NUK BËJ ZHURMË SI KËTA...

THE 1ST OF MAY IN THE CAPITALIST WORLD

THE CAPITALIST: I AM NOT WORKING EITHER, BUT I AM NOT MAKING A FUSS ABOUT LIKE THEM...

TE DY FYTYRAT E KISINGERIT...

THE TWO FACES OF KISSINGER...

FORDI APROVOI NJË SHUMË PREJ 1,2 MILIARD DOLLARË PËR REGJIMIN FASHIST TË HUAN KARLOSIT, SI SHPËRBLIM PËR KONCENSIONET USHTARAKE AMERIKANE.

— SPANJA E HUAN KARLOSIT NJË BAZË AMERIKANE...

FORD HAS APPROVED A SUM OF 1,2 BILLION DOLLARS FOR THE FASCIST REGIME OF JUAN CARLOS IN RETURN FOR THE US MILITARY CONCESSIONS.

THE SPAIN OF JUAN CARLOS, A US BASE...

SA HERË QË SOCIALIMPERIALISTËT SOVJETIKË KËRKOJNË NGA IMPERIALISTËT AMERIKANË NDONJË LEHTËSI QË DUHET TË KETË APROVIMIN E SENATIT OSE TË KONGRESIT AMERIKAN, LUHET KARTA E LËSHIMEVE TË REJA.

— BREZHNJEVI DËRGON FORCA TË TIERA IZRAELITE PËR "RUAJTJEN E PAQES" NË LINDJEN E MESME...

EVERY TIME THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS SEEK SOME FAVOUR FROM THE US IMPERIALISTS, WHICH HAS TO HAVE THE APPROVAL OF THE SENATE OR THE US CONGRESS, THE CARD OF THE NEW CONCESSIONS IS PLAYED.

— BREZHNEV SENDS NEW ISRAELI FORCES TO "PRESERVE THE PEACE" IN THE MIDDLE EAST...

TË GJITHA NGJARJET E KOHËVE TË FUNDIT NË ARENËN FINANCIARE TË BOTËS KAPITALISTE TREGOJNË SE MITHI I FUQISË MAGJIKE TË DOLLARIT AMERIKAN KA MARRË FUND.

ALL THE RECENT EVENTS IN THE FINANCIAL ARENA OF THE CAPITALIST WORLD SHOW THAT THE MYTH OF THE MAGICAL POWER OF THE US DOLLAR HAS COME TO AN END.

SOCIALIMPERIALISTËT SOVJETIKË KANË SOT NË INDI MBI 10 MIJË "SPECIALISTË" DHE "INSTRUKTORË" USHTARAKË.

— "KËSHILLTARËT" DHE USHTARI...

TODAY THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS HAVE MORE THAN 10,000 "SPECIALISTS" AND MILITARY "INSTRUCTORS" IN INDIA.

— THE "ADVISERS" AND THE SOLDIER...

URAGANI...

THE HURRICANE...

NEPER RRUGET E MOSKES...

IN THE STREETS OF MOSCOW

PËRMBAJTJA

— KARIKATURA E ZEF BUMÇIT

I. SHKREPËTIMË MBI TRADHËTINË

II. ME THES TË GRISUR E LUGË TË ZBRAZUR

III. RIVALË DHE BASHKËPUNTORË

IV. NË SHPORTËN E KARAVIDHEVE

V. NË BOTËN E DOLLARIT E TË RUBLËS

CONTENTS

— THE CARTOONS OF ZEF BUMÇI

I. FLASHES ON THE BETRAYAL

II. WITH A TORN SACK AND AN EMPTY SPOON

III. RIVALS AND COLLABORATORS

IV. IN THE BASKET OF CRABS

V. IN THE WORLD OF THE DOLLAR AND THE RUBLE

Çmimi: Lekë 10